叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 死神就在眼前.....(there Is A Reaper ...) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死神就在眼前……(There is a Reaper ...)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ri:pər] . . .

There	Is	A	Reaper	.	.	.
那里	是	一个	死神	.	.	.

死神真的存在……

[baɪ]

By
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [vi:] . [di:] [vet]

Charles	V	.	De	Vet
查尔斯	V	.	德	兽医

查尔斯·V·德·维特

['dɑ:ktɚz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Doctors	had	given	him	just	one	month	to	live	.
医生	有	给定	他	只是	一	月	到	居住	.

医生曾断言他只剩一个月的寿命了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] ['wʌndər] , [wʌt] [kʌmz] ['æftərwərd] ?

A	month	to	wonder	,	what	comes	afterward	?
一个	月	到	想知道	,	什么	来	之后	?

一个月的时间，都在思考，接下来会发生什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] — [æsk][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

There	was	one	way	to	find	out	—	ask	a	dead	man	!
那里	曾是	一	方式	到	寻找	出去	—	问	一个	死的	男人	!

有一个办法可以知道答案——去问一个死人!

[ðə; ði]['æmbər] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'ti:][held] ,

THE	amber	brown	of	the	liquor	disguised	the	poison	it	held	,
这	琥珀色	棕色的	的	这	酒	伪装	这	毒	它	握住	,

酒液的琥珀棕色掩盖了其中所含的毒药。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][maɪ][lɪps][æz; əz][hi:; hi][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	watched	with	a	smile	on	my	lips	as	he	drank	it	.
和	我	观看	和	一个	微笑	在	我的	嘴唇	作为	他	喝	它	.

我面带微笑地看着他喝下那杯酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɪti][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

There	was	no	pity	in	my	heart	for	him	.
那里	曾是	不	遗憾	在	我的	心	为了	他	.

我心中没有一丝怜悯之心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] . . .

He	was	a	jackal	in	the	jungle	of	life	,	and	I	.	.	.
他	曾是	一个	豺狼	在	这	丛林	的	生活	,	和	我	.	.	.

他就像人生丛林里的豺狼，而我……

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ka:nivɔ:z] .

I	was	one	of	the	carnivores	.
我	曾是	一	的	这	食肉动物	.

我曾是食肉动物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəlz][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrnɪvɔːr] .

It	**is**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**jackals**	**of**	**life**	**to**	**be**	**devoured**	**by**	**the**	**carnivore**	**.**
它	是	这	很多	的	这	豺狼	的	生活	到	是	吞噬	经过	这	食肉动物	.

豺狼的命运就是被食肉动物吞噬。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [froʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['stɪlnəs] .

Suddenly	**the**	**contented**	**look**	**on**	**his**	**face**	**froze**	**into**	**a**	**startled**	**stillness**	**.**
突然	这	满足	看	在	他的	脸	冻住了	进入	一个	惊慌	寂静	.

他脸上原本满足的表情突然凝固成惊愕的静止。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['sævɪdʒ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

I	**knew**	**he**	**was**	**feeling**	**the**	**first**	**savage**	**twinge**	**of**	**the**	**agony**	**that**	**was**	**to**
我	知道	他	曾是	感觉	这	第一的	野蛮的	轻微疼痛	的	这	痛苦	那	曾是	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

我知道他正在感受到即将到来的剧痛的第一阵猛烈抽搐。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	**turned**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**,**
他	转向	他的	头	和	看起来	在	我	,

他转过头来看我，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

and	**I**	**saw**	**suddenly**	**that**	**he**	**knew**	**what**	**I**	**had**	**done**	**.**
和	我	锯	突然	那	他	知道	什么	我	有	完毕	.

我突然意识到他知道我做了什么。

" [juː; jʊ]['mɜːrdərər] !

"	**You**	**murderer**	**!**
"	你	凶手	!

你这个杀人犯!

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] ,

"	**he**	**cursed**	**me**	**,**
"	他	被诅咒的	我	,

他诅咒了我，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɑːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ɔːf] [diːp] [ɪn]

and	**then**	**his**	**body**	**arched**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**his**	**voice**	**choked**	**off**	**deep**	**in**
和	然后	他的	身体	拱形	在	这	中间	和	他的	嗓音	窒息	离开	深的	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	**throat**	**.**
他的	喉	.

然后他的身体弓了起来，声音哽在喉咙深处，无法发出。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mɪnɪt] [hiː; hi][sæt] , [tens] ,

For	**a**	**short**	**minute**	**he**	**sat**	**,**	**tense**	**,**
为了	一个	短的	分钟	他	卫星	,	紧张	,

他紧张地坐了一会儿。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['stɪfnd] [baɪ][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [roʊd][ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .

his	**body**	**stiffened**	**by**	**the**	**agony**	**that**	**rode**	**it**	**—**	**unable**	**to**	**move**	**a**	**muscle**	**.**
他的	身体	僵硬	经过	这	痛苦	那	骑	它	—	无法	到	移动	一个	肌肉	.

剧痛让他全身僵硬，动弹不得。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['tɔːrment][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv][peɪn] ,

I	**watched**	**the**	**torment**	**in**	**his**	**eyes**	**build**	**up**	**to**	**a**	**crescendo**	**of**	**pain**	**,**
我	观看	这	折磨	在	他的	眼睛	建造	向上	到	一个	渐强	的	疼痛	,

我眼中痛苦的情绪逐渐积聚，最终达到顶点。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ,

until	**the**	**suffering**	**became**	**so**	**great**	**that**	**it**	**filmed**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**that**	**,**
直到	这	痛苦	成为	所以	伟大的	那	它	拍摄	他的	眼睛	,	和	我	知道	那	,

直到痛苦如此剧烈，以至于他的眼睛都睁不开，我知道这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌem 'iː] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ˌem 'iː] .

though	**he**	**still**	**stared**	**directly**	**at**	**me**	**,**	**he**	**no**	**longer**	**saw**	**me**	**.**
尽管	他	仍然	凝视	直接地	在	我	,	他	不	更长	锯	我	.

虽然他仍然直直地盯着我，但他已经看不到我了。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['spæzəm][hæd; həd] [kʌm] ,

Then	**,**	**as**	**suddenly**	**as**	**the**	**spasm**	**had**	**come**	**,**
然后	,	作为	突然	作为	这	痉挛	有	来	,

然后，痉挛来得如此突然，

[ðə; ði] [stɑːrtʃ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [slɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [tʃer] [edʒ]

the	**starch**	**went**	**out**	**of**	**his**	**body**	**and**	**his**	**back**	**slid**	**slowly**	**down**	**the**	**chair**	**edge**
这	淀粉	去	出去	的	他的	身体	和	他的	后退	滑行	缓慢地	向下	这	椅子	边缘

.

:

.

他感觉身体里的淀粉都流走了，背慢慢地顺着椅子边缘滑了下去。

[hiː; hi]['lændɪd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] ['lɪmpli] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

He	**landed**	**heavily**	**with**	**his**	**head**	**resting**	**limply**	**against**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**chair**	**.**
他	登陆	重度	和	他的	头	休息	软弱无力	反对	这	座位	的	这	椅子	.

他重重地摔在地上，头无力地靠在椅背上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɜːrk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] .

His	**right**	**leg**	**doubled**	**up**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**jerk**	**,**	**before**	**he**	**was**	**still**	**.**
他的	正确的	腿	双倍	向上	在	一个	种类	的	混蛋	,	前	他	曾是	仍然	.

他的右腿猛地一蜷，然后他才静止下来。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

I	**knew**	**the**	**time**	**had**	**come**	**.**
我	知道	这	时间	有	来	.

我知道时机已到。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

This	**moment**	**had**	**cost**	**me**	**sixty**	**thousand**	**dollars**	**.**
这	片刻	有	成本	我	六十	千	美元	.

这一刻，我损失了六万美元。

[θriː] [wiːks] [ə'goʊ][ðə; ði][best] ['dɑːktɚz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]

Three	**weeks**	**ago**	**the**	**best**	**doctors**	**in**	**the**	**state**	**had**	**given**	**me**	**a**	**month**	**to**
三	周	前	这	最好的	医生	在	这	状态	有	给定	我	一个	月	到

[lɪv; laɪv] .

live	**.**
居住	.

三周前，全州最好的医生都说我只有一个月的寿命了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][aɪ] ['kudnt] [bai] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] .

And	with	seven	million	dollars	in	the	bank	I	couldn't	buy	a	minute	more	.
和	和	七	百万	美元	在	这	银行	我	不能	买	一个	分钟	更多的	.

银行里有七百万美元，但我一分钟也买不到了。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] , [laɪk] [ðə; ði] ['gæmblər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	accepted	the	doctors	'	decision	philosophically	,	like	the	gambler	that	I	am	.
我	公认	这	医生	-	决定	从哲学角度来看	,	喜欢	这	赌徒	那	我	是	.

我像个赌徒一样，以一种超然的态度接受了医生的决定。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] : [wʌn] [wɪtʃ] [nə'sesəti] [hæd; həd] ['nevər] [fɔ:rst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ju:z]

But	I	had	a	plan	:	One	which	necessity	had	never	forced	me	to	use
但	我	有	一个	计划	:	一	哪个	必要性	有	绝不	强制	我	到	使用

[ʌn'tɪl] [naʊ] .

until	now	.
直到	现在	.

但我早有计划：一个直到现在才迫于无奈而不得不使用的计划。

['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hæd; həd] [ri:d] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Several	years	before	I	had	read	an	article	about	the	medicine	men	of	a
一些	年	前	我	有	读	一个	文章	关于	这	药品	男人	的	一个

['sɜ:rt(ə)n] [traɪb] [ʌv; əv] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æməzɑ:n]

certain	tribe	of	aborigines	living	in	the	jungles	at	the	source	of	the	Amazon
肯定	部落	的	土著居民	活的	在	这	丛林	在	这	来源	的	这	亚马逊

['rɪvər] .

River	.
河	.

几年前，我读过一篇关于生活在亚马逊河源头丛林中的某个土著部落的巫医的文章。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [bʊʃ] — [noʊn]

They	had	discovered	a	process	in	which	the	juice	of	a	certain	bush	—	known
他们	有	发现	一个	过程	在	哪个	这	汁	的	一个	肯定	衬套	—	已知

['oʊnli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] — [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [mæn] .

only	to	them	—	could	be	used	to	poison	a	man	.
仅有的	到	他们	—	可以	是	用过的	到	毒	一个	男人	.

他们发现了一种方法，利用只有他们才知道的某种灌木的汁液来毒害人。

['eniwʌn] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɔɪzn] [daɪd] ,

Anyone	subjected	to	this	poison	died	,
任何人	受	到	这	毒	死亡	,

凡是接触到这种毒药的人都会死亡。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [laɪf] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [men] [kʊd; kəd]

but	for	a	few	minutes	after	the	life	left	his	body	the	medicine	men	could
但	为了	一个	很少	分钟	后	这	生活	左边	他的	身体	这	药品	男人	可以

[stɪl] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

still	converse	with	him	.
仍然	交谈	和	他	.

但在他生命终结后的几分钟内，巫医们还能与他交谈。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ðoʊ] [ɑ:'stensəbli] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ded] , ['ænsər] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [menz]

The	subject	,	though	ostensibly	and	actually	dead	,	answered	the	medicine	men's
这	主题	,	尽管	表面上	和	实际上	死的	,	回答	这	药品	男士

['evri] ['kwestʃən] .

every	question	.
每一个	问题	.

虽然实验对象表面上已经死亡，实际上也已经死亡，但他回答了巫医们的每一个问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ,

This	was	their	primitive	,
这	曾是	他们的	原始	,

这是他们原始的

[ðoʊ] [rɪˈpɔːrtɪdli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ][ɪn][ðə; ði]

though	reportedly	effective	method	of	catching	glimpses	of	what	lay	in	the
尽管	据说	有效的	方法	的	捕捉	惊鸿一瞥	的	什么	躺	在	这

[wɜːrld][ʌv; əv] [deθ] .

world	of	death	.
世界	的	死亡	.

据说这是窥见死亡世界景象的有效方法。

[aɪ][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [maɪ][aɪˈdiːə][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

I	had	conceived	my	idea	at	the	time	I	read	the	article	,
我	有	构思	我的	主意	在	这	时间	我	读	这	文章	,

我是在读到那篇文章时萌生了这个想法。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['dɑːktɚz] [geɪv] [ˌem ˈiː]

but	I	had	never	had	the	need	to	use	it	—	until	the	doctors	gave	me
但	我	有	绝不	有	这	需要	到	使用	它	—	直到	这	医生	给予	我

[ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

a	month	to	live	.
一个	月	到	居住	.

但我从未需要用到它——直到医生告诉我只剩一个月的生命。

[ðen] [aɪ][spent][maɪ]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Then	I	spent	my	sixty	thousand	dollars	,
然后	我	花费	我的	六十	千	美元	,

然后我花掉了我的六万美元，

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ][held][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ][smɔːl]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] -

and	three	weeks	later	I	held	in	my	hands	a	small	bottle	of	the	witch	doctors	'
和	三	周	之后	我	握住	在	我的	双手	一个	小的	瓶子	的	这	巫婆	医生	-

['fluːɪd] .

fluid	.
体液	.

三周后，我手里拿着一小瓶巫医的药水。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [maɪ]['vɪktɪm] — [maɪ][kəˈlæbəreɪtər] , [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][kɔːl]

The	next	step	was	to	secure	my	victim	—	my	collaborator	,	I	preferred	to	call
这	下一个	步	曾是	到	安全的	我的	受害者	—	我的	合作者	,	我	首选	到	称呼

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

下一步是控制我的受害者——我更喜欢称他为我的同伙。

[ðə; ði][mæn][aɪ] [tʃoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊbɑːdi] .

The	man	I	chose	was	a	nobody	.
这	男人	我	选择	曾是	一个	无人	.

我选择的那个人是个无名小卒。

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] , ['frendləs] [nɑːn] - ['entəti] , [pɪkt] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] .

A	homeless	,	friendless	non	-	entity	,	picked	up	off	the	street	.
一个	无家可归者	,	没有朋友	非	-	实体	,	挑选	向上	离开	这	街道	.

一个无家可归、没有朋友、默默无闻的人，被人从街上捡回来。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

He	had	once	been	an	educated	man	.
他	有	一次	到过	一个	受过教育	男人	.

他曾经是一位受过良好教育的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bʌm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd]['hiːd]['nevər][biː; bi] [mɪst]

But	now	he	was	only	a	bum	,	and	when	he	died	he'd	never	be	missed
但	现在	他	曾是	仅有的	一个	屁股	,	和	什么时候	他	死亡	他会	绝不	是	错过

.

:

.

但他现在只是个游手好闲的人，他死了也不会有人想念他。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn][fɔːr; fər][maɪ][ɪk'sperɪmənt] .

A	perfect	man	for	my	experiment	.
一个	完美的	男人	为了	我的	实验	.

他是我实验的完美人选。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

I'm	a	rich	man	because	I	have	a	system	.
我是	一个	富有的	男人	因为	我	有	一个	系统	.

我之所以富有，是因为我拥有一套系统。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['sɪmp(ə)l] :

The	system	is	simple	:
这	系统	是	简单的	:

这个系统很简单：

[aɪ]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðæt] [muːv] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] .

I	never	make	a	move	until	I	know	exactly	where	that	move	will	lead	me	.
我	绝不	制作	一个	移动	直到	我	知道	确切地	在哪里	那	移动	将要	带领	我	.

除非我确切地知道下一步行动会把我带向何方，否则我从不贸然行动。

[maɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪz][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] .

My	field	of	operations	is	the	stock	market	.
我的	场地	的	运营	是	这	库存	市场	.

我的专长领域是股票市场。

[aɪ] [spend] ['mʌni] [ʌn'stɪntɪŋli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ] [niːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [iːtʃ] [step]

I	spend	money	unstintingly	to	secure	the	information	I	need	before	I	take	each	step
我	花费	钱	毫不吝啬	到	安全的	这	信息	我	需要	前	我	拿	每个	步

.

:

.

在采取每一步行动之前，我都会毫不吝惜地花钱来获取所需的信息。

[aɪ]['haɪər][ðə; ði][best] [ɪn'vestɪgeɪtəz] ,

I	hire	the	best	investigators	,
我	聘请	这	最好的	调查人员	,

我聘请了最优秀的调查员，

[braɪb] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd]['pɝːsənz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][wɑːnt] ,

bribe	employees	and	persons	in	position	to	give	me	the	information	I	want	,
贿赂	雇员	和	人	在	位置	到	给	我	这	信息	我	想	,

贿赂员工和有权势的人，让他们提供我想要的信息。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz]['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi]

and	only	when	I	am	as	certain	as	humanly	possible	that	I	cannot	be
和	仅有的	什么时候	我	是	作为	肯定	作为	人道地	可能的	那	我	不能	是

[rɔːŋ] [duː][aɪ] [muːv] .

wrong	do	I	move	.
错误的	做	我	移动	.

只有当我确信自己不可能犯错时，我才会采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] ['nevər] [feɪlz] .

And	the	system	never	fails	.
和	这	系统	绝不	失败	.

而且这套系统从未出现过故障。

['sev(ə)n] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] .

Seven	**million**	**dollars**	**in**	**the**	**bank**	**is**	**proof**	**of**	**that**	**.**
七	百万	美元	在	这	银行	是	证明	的	那	.

银行里有七百万美元存款就是最好的证明。

[naʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ,

Now	**,**	**knowing**	**that**	**I**	**could**	**not**	**live**	**,**
现在	,	会心	那	我	可以	不是	居住	,

现在，我知道自己无法活下去，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wʌn][læst] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪd] .

I	**intended**	**to**	**make**	**the**	**system**	**work**	**for**	**me**	**one**	**last**	**time**	**before**	**I**	**died**	**.**
我	故意的	到	制作	这	系统	工作	为了	我	一	最后的	时间	前	我	死亡	.

我打算在死前最后一次让这套系统为我服务。

[aɪm][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] ['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [wɪpt] ,

I'm	**a**	**firm**	**believer**	**in**	**the**	**adage**	**that**	**any**	**situation**	**can**	**be**	**whipped**	**,**
我是	一个	公司	信徒	在	这	谚语	那	任何	情况	能	是	鞭打	,

我坚信"任何局面都可以扭转"这句谚语。

['gɪv(ə)n]['praɪər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ə'tendənt]

given	**prior**	**knowledge**	**of**	**its**	**coming**	**—**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**its**	**attendant**
给定	事先的	知识	的	它是	未来	—	和	,	的	课程	,	它是	服务员

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

事先知道它的到来——当然，还有它伴随而来的情况。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt]

FOR	**a**	**moment**	**he**	**did**	**not**	**answer**	**and**	**I**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**my**	**experiment**
为了	一个	片刻	他	做过	不是	回答	和	我	开始	到	害怕	那	我的	实验

[hæd; həd] [feɪld] .

had	**failed**	**.**
有	失败的	.

他沉默了一会儿，我开始担心我的实验失败了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

"你在哪里?

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['laʊdər][ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [ðɪs] [taɪm] .

"	**I**	**repeated**	**,**	**louder**	**and**	**sharper**	**this**	**time**	**.**
"	我	重复	,	更大声	和	更锐利	这	时间	.

我重复了一遍，这次声音更大更尖锐。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['mʌslz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pʌkərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'nɔ:rməl] ['tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]

The	**small**	**muscles**	**about**	**his**	**eyes**	**puckered**	**with**	**an**	**unnormal**	**tension**	**while**	**the**
这	小的	肌肉	关于	他的	眼睛	皱巴巴的	和	一个	异常	紧张	尽管	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [ɪts] [deθ] [frɔ:st] .

rest	**of**	**his**	**face**	**held**	**its**	**death**	**frost**	**.**
休息	的	他的	脸	握住	它是	死亡	霜	.

他眼周的小肌肉因异常的紧张而紧缩，而他脸上的其他部位则一片死寂般的冷漠。

['sloʊli] , ['sloʊli] , [ʌn'nætʃrəli] — [æz; əz] [ðoʊ] ['enərˌdʒaɪz] [baɪ][sʌm; səm]['haɪpər] - ['ræʃ(ə)nəl] ['paʊər]

Slowly	**,**	**slowly**	**,**	**unnaturally**	**—**	**as**	**though**	**energized**	**by**	**some**	**hyper**	**-**	**rational**	**power**
缓慢地	,	缓慢地	,	不自然地	—	作为	尽管	充满活力	经过	一些	超	-	合理的	力量

— [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [mu:vd] .

—	**his**	**lips**	**and**	**tongue**	**moved**	**.**
—	他的	嘴唇	和	舌头	已搬	.

他的嘴唇和舌头缓缓地、不自然地动了起来——仿佛受到某种超理性力量的驱动。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər] [klɪr] .
The **words** **he** **spoke** **were** **clear** **.**
这 字 他 辐 是 清除 .

他说的话语清晰明了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] . . . ['tʌn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **am** **in** **a** **.** **.** **.** **a** **.** **.** **.** **tunnel** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 是 在 一个 . . . 一个 . . . 隧道 , " 他 说 .

"我身处……一个……隧道里，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪtɪd] , ['dɪmli] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] .
" **It** **is** **lighted** **,** **dimly** **,** **but** **there** **is** **nothing** **for** **me** **to** **see** **.**
" 它 是 照明 , 依稀 , 但 那里 是 没有什么 为了 我 到 看 .

"里面亮着灯，但光线昏暗，但我什么也看不见。"

" [bluː] [veɪnz] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [laɪk] ['wɔːtəmɑːks] [ɑːn] [trænz'luːs(ə)nt]
" **Blue** **veins** **showed** **through** **the** **flesh** **of** **his** **cheeks** **like** **watermarks** **on** **translucent**
" 蓝色的 静脉 显示 通过 这 肉 的 他的 脸颊 喜欢 水印 在 半透明
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

"他脸颊上的血管像水印一样，透过皮肤显露出来。"

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɝːdʒd] , " [goʊ] [ɑːn] . "
He **paused** **and** **I** **urged** **,** **"** **Go** **on** **.** **"**
他 暂停 和 我 敦促 , " 去 在 . "

他停顿了一下，我催促道："继续。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **am** **alone** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 是 独自的 , " 他 说 .

"我孤身一人，"他说。

" [ðə; ði] [ri'ælitiz] [aɪ] [nuː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dæmp] [ænd; ənd] [koʊld] .
" **The** **realities** **I** **knew** **no** **longer** **exist** **,** **and** **I** **am** **damp** **and** **cold** **.**
" 这 现实 我 知道 不 更长 存在 , 和 我 是 潮湿 和 寒冷的 .

"我所熟知的现实已不复存在，我感到潮湿和寒冷。"

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
All **about** **me** **is** **a** **sense** **of** **gloom** **and** **dejection** **.**
全部 关于 我 是 一个 感觉 的 愁云 和 沮丧 .

我周围弥漫着一种阴郁和沮丧的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] — [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] — [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['riːəl] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]
It **is** **an** **apprehension** **—** **an** **emanation** **—** **so** **deep** **and** **real** **as** **to** **be**
它 是 一个 忧虑 — 一个 散发 — 所以 深的 和 真实的 作为 到 是
['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .
almost **a** **tangible** **thing** **.**
几乎 一个 有形 事物 .

这是一种预感——一种感悟——如此深刻、如此真实，几乎就像是触手可及的东西。

[ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] , [nɑːt] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
The **walls** **to** **either** **side** **of** **me** **seem** **to** **be** **formed** **,** **not** **of** **substance** **,**
这 墙壁 到 任何一个 边 的 我 似乎 到 是 形成 , 不是 的 物质 ,

我两侧的墙壁似乎是由物体构成的，而不是由物质构成的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊndləs] [kraɪz] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] .
but **rather** **of** **the** **soundless** **cries** **of** **melancholy** **of** **spirits** **I** **cannot** **see** **.**
但 相当 的 这 无声 哭泣 的 忧郁 的 烈酒 我 不能 看 .

而是那些我看不见的灵魂发出的无声的忧郁哭泣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I am waiting , waiting in the gloom for something which will come to me .
" 我 是 等待 , 等待 在 这 愁云 为了 某物 哪个 将要 来 到 我 .

"我在黑暗中等待，等待着某件事会降临到我身上。"

[ðæt] [niːd] [tuː; tə][weɪt][ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt]
That need to wait is an innate part of my being and I have no thought
那 需要 到 等待 是 一个 先天 部分 的 我的 存在 和 我 有 不 想法
[ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of questioning it .
的 提问 它 .

等待的需要是我与生俱来的本能，我从未想过要质疑它。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'gen] .
" His voice died again .
" 他的 嗓音 死亡 再次 .

他的声音再次消失了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['sentʃəriz]
" I do not know , " he said , his voice dreary with the despair of centuries
" 我 做 不是 知道 , " 他 说 , 他的 嗓音 凄凉 和 这 绝望 的 几个世纪
[ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .
of hopelessness .
的 绝望 .

"我不知道，"他说，声音里充满了几个世纪以来那种绝望的沮丧。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][weɪt] — [ðæt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [streŋθ]
" I only know that I must wait — that compulsion is greater than my strength
" 我 仅有的 知道 那 我 必须 等待 — 那 强迫症 是 更大的 比 我的 力量
[tuː; tə]['kɑːmbæt] .
to combat .
到 战斗 .

我只知道我必须等待——这种强迫力大于我抵抗的力量。

" [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .
" The tone of his voice changed slightly .
" 这 语气 的 他的 嗓音 已更改 轻微地 .

他的语气略有变化。

" [ðə; ði]['tʌn(ə)l] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] [riˈsiːdid] ['ɪntuː]
" The tunnel about me is widening and now the walls have receded into
" 这 隧道 关于 我 是 扩大 和 现在 这 墙壁 有 消退 进入
[ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
invisibility .
隐形 .

"我周围的隧道正在扩大，现在墙壁已经消失不见了。"

[ðə; ði]['tʌn(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn][ɪz][æz; əz] ['desələt] ,
The tunnel has become a plain , but the plain is as desolate ,
这 隧道 有 变得 一个 清楚的 , 但 这 清楚的 是 作为 荒凉 ,

隧道变成了一片平原，但这片平原同样荒凉。

[æz; əz][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['drɪri] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][stænd][ænd; ənd][weɪt]

as	forlorn	and	dreary	as	was	the	tunnel	,	and	still	I	stand	and	wait
作为	绝望	和	凄凉	作为	曾是	这	隧道	,	和	仍然	我	站立	和	等待

.

:

.

隧道如同隧道一般凄凉凄凉，我依然站在那里等待。

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [ðɪs] [goʊ][ɑːn] ?

How	long	must	this	go	on	?
如何	长的	必须	这	去	在	?

这种情况还要持续多久?

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] ,

"	He	fell	silent	again	,
"	他	跌倒	沉默的	再次	,

他再次沉默了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][prɑːmpt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	I	was	about	to	prompt	him	with	another	question	—	I	could	not
和	我	曾是	关于	到	迅速的	他	和	其他	问题	—	我	可以	不是

[ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][ðə; ði][taɪm] [rʌn] [aʊt][ɪn] [lɔːŋ] ['saɪlənsɪz] — [bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['mʌslz] [ə'baʊt]

afford	to	let	the	time	run	out	in	long	silences	—	but	abruptly	the	muscles	about
买得起	到	让	这	时间	跑步	出去	在	长的	沉默	—	但	突然	这	肌肉	关于

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtnd] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] [rɪ'pleɪst] [ðer; ðər] ['hoʊpləs] [dɪ'dʒekʃn] .

his	eyes	tightened	and	subtly	a	new	aspect	replaced	their	hopeless	dejection	.
他的	眼睛	收紧	和	微妙地	一个	新的	方面	替换	他们的	绝望	沮丧	.

我正要再问他一个问题——我不能让时间在长时间的沉默中流逝——但突然间，他眼周的肌肉紧绷起来，一种新的神情悄然取代了绝望的沮丧。

[naʊ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [blæk] , ['bɑːtəmləs] ['terər] .

Now	they	expressed	a	black	,	bottomless	terror	.
现在	他们	表达	一个	黑色的	,	无底	恐怖	.

现在，他们表现出一种漆黑的、无底的恐惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [ə'nætəmi]

For	a	moment	I	marveled	that	so	small	a	portion	of	a	facial	anatomy
为了	一个	片刻	我	惊叹	那	所以	小的	一个	部分	的	一个	面部的	解剖学

[kʊd; kəd] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['hɔːrər] .

could	express	such	horror	.
可以	表达	这样的	恐怖	.

我一时惊叹，面部如此小的一部分竟然能表达出如此恐怖的表情。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	something	coming	toward	me	,	"	he	said	.
"	那里	是	某物	未来	朝向	我	,	"	他	说	.

"有什么东西正朝我走来，"他说。

" [ə; eɪ] — [biːst] — [ʌv; əv] ['bruːtɪʃ] ['faʊlnəs] !

"	A	—	beast	—	of	brutish	foulness	!
"	一个	—	兽	—	的	野蛮的	纠缠	!

"一个——畜生——极其卑鄙无耻！"

[biːst] [ɪz] [tuː] [ɪn'ædɪkwət] [ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beast	is	too	inadequate	a	term	to	describe	it	,
兽	是	也	不足	一个	学期	到	描述	它	,

用"野兽"一词来形容它太轻描淡写了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [ɪts][fɔːrm] .

but	I	know	no	words	to	tell	its	form	.
但	我	知道	不	字	到	告诉	它是	形式	.

但我不知道该用什么词来形容它的形状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] — [θɪŋ] — [bʌt; bət] ['veri] ['riːəl] .

It	is	an	intangible	and	evasive	—	thing	—	but	very	real	.
它	是	一个	无形	和	回避	—	事物	—	但	非常	真实的	.

它是一种无形且难以捉摸的东西，但却非常真实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] !

And	it	is	coming	closer	!
和	它	是	未来	更近	!

越来越近了！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

It	has	no	organs	of	sight	as	I	know	them	,
它	有	不	器官	的	视线	作为	我	知道	他们	,

它没有我所知的视觉器官。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] .

but	I	feel	that	it	can	see	me	.
但	我	感觉	那	它	能	看	我	.

但我感觉它能看到我。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən]['vɪʒ(ə)n][ɪt'self] .

Or	rather	that	it	is	aware	of	me	with	a	sense	sharper	than	vision	itself	.
或者	相当	那	它	是	意识到的	的	我	和	一个	感觉	更锐利	比	想象	本身	.

或者更确切地说，它对我的感知比视觉本身还要敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪr] [naʊ] .

It	is	very	near	now	.
它	是	非常	靠近	现在	.

现在就快到了。

[oʊ] [gɑːd] , [ðə; ði] [mə'levələns] , [ðə; ði] [heɪt] — [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] , ['fɪrsəm]

Oh	God	,	the	malevolence	,	the	hate	—	the	potentiality	of	awful	,	fearsome
哦	上帝	,	这	恶意	,	这	恨	—	这	潜力	的	可怕	,	可怕的

[dɪ'strʌktɪvnəs] [ðæt] [ɪz][ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] !

destructiveness	that	is	its	very	essence	!
破坏性	那	是	它是	非常	本质	!

哦，上帝啊，这种恶意，这种仇恨——它本质上就蕴含着可怕的、令人恐惧的破坏力！

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [muːv] !

And	still	I	cannot	move	!
和	仍然	我	不能	移动	!

我仍然动弹不得！

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['sentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lesnd] ['slaɪtli] ,

"	The	expression	of	terrified	anticipation	,	centered	in	his	eyes	,	lessened	slightly	,
"	这	表达	的	恐惧	预期	,	居中	在	他的	眼睛	,	减少	轻微地	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] ,

and	was	replaced	,
和	曾是	替换	,

“他眼中那恐惧而期待的神情稍稍减弱，取而代之的是……”

['ɪnstəntli] , [baɪ][ɪts]['fɔːrmər] [diːp] , [diːp] [dɪ'sper] .

instantly	,	by	its	former	deep	,	deep	despair	.
即刻	,	经过	它是	以前的	深的	,	深的	绝望	.

瞬间，被它先前深深的绝望所吞噬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	no	longer	afraid	,	"	he	said	.
"	我	是	不	更长	害怕的	,	"	他	说	.

“我不再害怕了，”他说。

" [waɪ] ? " [aɪ][ˌɪntə'dʒektid] .
" Why ? " I interjected .
" 为什么 ? " 我 插话 .

“为什么？”我插嘴问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [keɪm] .
" I was impatient to learn all that I could before the end came .
" 我 曾是 不耐烦 到 学习 全部 那 我 可以 前 这 结尾 来了 .

“我迫不及待地想在世界末日到来之前尽可能多地学习知识。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Because . . . " He paused .
" 因为 . . . " 他 暂停 .

“因为……”他停顿了一下。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][noʊ] [θret] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Because it holds no threat for me .
" 因为 它 持有 不 威胁 为了 我 .

因为它对我没有任何威胁。

['sʌmhaʊ] , ['sʌmdeɪ] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] — [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪz] ['siːkɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər]
Somehow , someday , I understand — I know — that it too is seeking that for
不知何故 , 总有一天 , 我 理解 — 我 知道 — 那 它 也 是 寻求 那 为了
[wɪtʃ] [aɪ] [weɪt] . "
which I wait . "
哪个 我 等待 . "

不知怎的，总有一天我会明白——我知道——它也在寻找我所等待的东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" What is it doing now ? " I asked .
" 什么 是 它 正在做 现在 ? " 我 问 .

“它现在在做什么？”我问。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][stænd] [tə'geðər] , [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" It has stopped beside me and we stand together , gazing across the
" 它 有 停止 旁 我 和 我们 站立 一起 , 凝视 穿过 这
[stɑːrk] , ['empti] [pleɪn] .
stark , empty plain .
斯塔克 , 空的 清楚的 .

“它停在我身边，我们并肩站着，凝视着荒凉空旷的平原。

[naʊ] [ə; eɪ]['sekənd] ['ɔːf(ə)l] ['entəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [liːʃ] ['vɪrələns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Now a second awful entity , with the same leashed virulence about it ,
现在 一个 第二 可怕 实体 , 和 这 相同的 拴着 毒力 关于 它 ,

现在又出现了第二个可怕的实体，它同样具有被压制的毒性。

[muːvz] [ʌp][ænd; ənd][stændz][æt; ət][maɪ] ['ʌðər] [saɪd] .
moves up and stands at my other side .
移动 向上 和 站立 在 我的 其他 边 .

他走上前，站在我的另一边。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [weɪt] , [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl]['juːnɪvɜːrs] ,
We all three wait , myself with a dark fear of this dismal universe ,
我们 全部 三 等待 , 我 和 一个 黑暗的 害怕 的 这 惨淡 宇宙 ,

我们三人都在等待，而我则怀着对这个阴郁宇宙的深深恐惧。

[maɪ] [ʌn'nætʃrəl] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] , [mə'lɪʃəs] ['menəs] .

my	unnatural	companions	with	patient	,	malicious	menace	.
我的	不自然	同伴	和	病人	,	恶意	威胁	.

我那些不自然的同伴，带着耐心、恶意的威胁。

" ['bɪts][ʌv; əv] . . . " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Bits	of	. . .	"	He	faltered	.
"	比特	的	. . .	"	他	犹豫不决	.

“零零碎碎的……”他结结巴巴地说。

" [ʌv; əv] . . .

"	Of	. . .
"	的	. . .

“的 ...

[aɪ][kæn; kən] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ɔːrə] , [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːsts] [laɪk][æn; ən]['æsɪd] [striːm] ,

I	can	name	it	only	aura	,	go	out	from	the	beasts	like	an	acid	stream	,
我	能	姓名	它	仅有的	灵气	,	去	出去	从	这	野兽	喜欢	一个	酸	溪流	,

我只能称它为灵气，它像酸液流一样从野兽身上散发出来。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] ,

and	touch	me	,	and	the	hate	,
和	触碰	我	,	和	这	恨	,

触碰我，还有那份恨意，

[ænd; ənd][ðə; ði]['venəm] [tʃɪl] [maɪ]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [koʊld] .

and	the	venom	chill	my	body	like	a	wave	of	intense	cold	.
和	这	毒液	寒意	我的	身体	喜欢	一个	海浪	的	激烈的	寒冷的	.

毒液像一股强烈的寒流，让我浑身冰冷。

" [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [briːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	Now	there	are	others	of	the	awful	breed	behind	me	.
"	现在	那里	是	其他的	的	这	可怕	品种	在后面	我	.

“现在我身后还有其他这种可怕的家伙。”

[wiː; wi][stænd] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] .

We	stand	,	waiting	,	waiting	for	that	which	will	come	.
我们	站立	,	等待	,	等待	为了	那	哪个	将要	来	.

我们伫立等待，等待着即将到来的事情。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	it	is	I	do	not	know	.
什么	它	是	我	做	不是	知道	.

我不知道那是什么。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pælər][ʌv; əv] [deθ] ['kriːpɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði][læst]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	could	see	the	pallor	of	death	creeping	steadily	into	the	last	corners	of	his
"	我	可以	看	这	苍白	的	死亡	爬行	稳步	进入	这	最后的	角落	的	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

“我看到死亡的苍白正缓缓爬上他嘴角最后的几道皱纹。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	I	knew	that	the	end	was	not	far	away	.
和	我	知道	那	这	结尾	曾是	不是	远的	离开	.

我知道末日不远了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [blæk] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

Suddenly	a	black	frustration	built	up	within	me	.
突然	一个	黑色的	挫折	建造	向上	之内	我	.

突然，一股强烈的挫败感在我心中积聚。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [aɪ] [skriːmd] , [ðə; ði] ['tensnəs] ,
" What are you waiting for ? " I screamed , the tenseness ,
" 什么 是 你 等待 为了 ? " 我 尖叫 , 这 紧张 ,

"你们还在等什么?"我喊道，气氛紧张极了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['aɪərn][self] -
and the importance of this moment forcing me to lose the iron self -
和 这 重要性 的 这 片刻 强制 我 到 失去 这 铁 自己 -
[kən'troʊl][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['praɪdɪd][maɪ'self] .
control upon which I have always prided myself .
控制 之上 哪个 我 有 总是 自豪 我 .

而此刻的重要性迫使我失去了我一直以来引以为傲的钢铁般的自制力。

[aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['ænsər] [held][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
I knew that the answer held the secret of what I must know .
我 知道 那 这 回答 握住 这 秘密 的 什么 我 必须 知道 .

我知道答案中蕴藏着我必须知道的秘密。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðæt] , [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] ,
If I could learn that , my experiment would not be in vain ,
如果 我 可以 学习 那 , 我的 实验 会 不是 是 在 徒劳 ,

如果我能明白这一点，我的实验就不会白费。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wət'evər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [deθ] .
and I could make whatever preparations were necessary for my own death .
和 我 可以 制作 任何 准备工作 是 必要的 为了 我的 自己的 死亡 .

我可以为自己的死亡做好一切必要的准备。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['ænsər] .
I had to know that answer .
我 有 到 知道 那 回答 .

我必须知道答案。

" [θɪŋk] !
" Think !
" 思考 !

"思考!

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

" [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" I pleaded .
" 我 恳求 .

我恳求道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" What are you waiting for ? "
" 什么 是 你 等待 为了 ? "

你还在等什么?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !
" I do not know !
" 我 做 不是 知道 !

"我不知道!

" [ðə; ði] ['drɪri] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['saɪtləs] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [maɪn] ,
" The dreary despair in his eyes , sightless as they met mine ,
" 这 凄凉 绝望 在 他的 眼睛 , 失明 作为 他们 遇见 矿 ,

"他眼中充满了凄凉的绝望，与我的目光交汇时，他双目失明，

[tʃɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldnəs] [ðæt] [aɪ][felt][ɪn][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .

chilled	**me**	**with**	**a**	**coldness**	**that**	**I**	**felt**	**in**	**the**	**marrow**	**of**	**my**	**being**	**.**
冷藏	我	和	一个	寒冷	那	我	毛毡	在	这	骨髓	的	我的	存在	.

那股寒意让我感到彻骨的寒冷。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	我	做	不是	知道	,	"	他	重复	.

"我不知道，"他重复道。

" [aɪ] . . .

"	**I**	**.**	**.**	**.**
"	我	.	.	.

"我 ...

[jes] , [aɪ][duː] [noʊ] !

Yes	**,**	**I**	**do**	**know**	**!**
是的	,	我	做	知道	!

是的，我知道！

" [ə'brʌptli] [ðə; ði][plæz'mætɪk][fɪlm] [klɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][fɔːr; fər]

"	**Abruptly**	**the**	**plasmatic**	**film**	**cleared**	**from**	**his**	**eyes**	**and**	**I**	**knew**	**that**	**for**
"	突然	这	血浆	电影	已清除	从	他的	眼睛	和	我	知道	那	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	**first**	**time**	**,**
这	第一的	时间	,

"突然间，他眼中的等离子薄膜消失了，我第一次意识到，

[sɪns] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [strʌk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , ['klɪrli] .

since	**the**	**poison**	**struck**	**,**	**he**	**was**	**seeing**	**me**	**,**	**clearly**	**.**
自从	这	毒	击	,	他	曾是	看到	我	,	清楚地	.

自从中毒后，他就能清楚地看到我了。

[aɪ] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] — [fɔːr; fər] [gʊd] .

I	**sensed**	**that**	**this**	**was**	**the**	**last**	**moment**	**before**	**he**	**left**	**—**	**for**	**good**	**.**
我	感觉到的	那	这	曾是	这	最后的	片刻	前	他	左边	—	为了	好的	.

我感觉这是他永远离开前的最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] !

It	**had**	**to**	**be**	**now**	**!**
它	有	到	是	现在	!

必须现在就做！

" [tel] [ˌem 'iː] .

"	**Tell**	**me**	**.**
"	告诉	我	.

"告诉我。

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , " [aɪ][kraɪd] .

I	**command**	**you**	**,**	**"**	**I**	**cried**	**.**
我	命令	你	,	"	我	哭	.

"我命令你，"我喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**are**	**you**	**waiting**	**for**	**?**
"	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['sɔːftli] , [ɪm'plækəbli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" His voice was quiet as he murmured , softly , implacably , before he
" 他的 嗓音 曾是 安静的 作为 他 低声说道 , 轻轻 , 毫不妥协地 , 前 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

"他的声音很轻，低声呢喃着，语气温柔而坚定，然后就消失了。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" We are waiting , " he said , " for you .
" 我们 是 等待 , " 他 说 , " 为了 你 .

"我们等着你，"他说。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想
['ɔːgəst] - .
August 1953 .
八月 - .

本电子文本摘自1953年8月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神